2011
bilboko zirkuitua

teatro-danza / antzerkia-dantza

Del **29 de septiembre** al **30 de Noviembre** a las **19.30 h.**
Irailaren 29tik **Azaroaren 30**era **19:30**etan.

babeslea / colabora

BFA DFB
Bizkaiko Foru Aldundia
Diputación Foral de Bizkaia
Kultura Saila
Departamento de Cultura

antolatzailea / organiza

Bilbao
UDALA
AYUNTAMIENTO
KULTURA ETA HEZKUNTZA SAILA
ÁREA DE CULTURA Y EDUCACIÓN

bilbao eszena

Informazioa / Información:
www.bilbao.net
bilbaoeszena@ayto.bilbao.net
Tfn. 010 / Tfn. 94 424 17 00

IRAILA/SEPTIEMBRE

29	Centro Municipal **OTXARKOAGA** Udaltegia	*Totum* **"De 16:00... a 18:00 h."**
30	Centro Municipal **BARRAINKUA** Udaltegia	*Enriqueta Vega* **"Yo tan tan yo"**

URRIA/OCTUBRE

5	Escuela **ITURRIGORRI** Eskola	*Burbujas* **"La encerrona"**
6	Centro Municipal **SAN FRANTZISKO** Udaltegia	*Nexoteatro* **"Itaca" (ordua/hora: 19:00)**
19	Centro Municipal **ALTAMIRA** Udaltegia	*Nexoteatro* **"Itaca"**
20	Centro Municipal **OTXARKOAGA** Udaltegia	*Plataforma Tirante* **"La 52"**
21	Escuela **ZURBARANBARRI** Eskola	*Luna Llena* **"Amor al fresco"**

AZAROA/NOVIEMBRE

9	Escuela **ITURRIGORRI** Eskola	*Luna Llena* **"Amor al fresco"**
10	Instituto **SOLOKOETXE** Institutua	*En la inopia* **"Materia gris"**
15	Centro Municipal **BARRAINKUA** Udaltegia	*Tandem Teatro* **"Marca blanca"**
17	Centro Municipal **OTXARKOAGA** Udaltegia	*Burbujas* **"La encerrona"**
23	Centro Municipal **ALTAMIRA** Udaltegia	*Atacados* **"Incontinencia verbal"**
24	Centro Municipal **CASTAÑOS** Udaltegia	*Enriqueta Vega* **"Yo tan tan yo"**
30	Centro Municipal **BASURTU** Udaltegia	*Tandem Teatro* **"Marca blanca"**

Antzezlan guztiak 19:30 etan izango dira.

Todas las funciones serán a las 19:30 h.

BILBOKO ZIRKUITUA sortzaile eta antzerki eta dantza talde hasi berriei beren lanak taularatu eta jendaurrean aurkezteko eskainitako aukera paregabea da. Esparru ezin egokia da, Bilbon eratutako antzerki proposamenik freskoenak eta gaurkoenak ikusi ahal izateko Bilboko auzoetan.

BILBOKO ZIRKUITUA representa una oportunidad para que nuevos creadores, creadoras y grupos de teatro y danza, puedan poner en escena y representar ante el público sus trabajos. Es el ámbito idóneo para asistir en cada Distrito, a las propuestas más frescas y actuales creadas en la Villa.

"De 16:00... a 18:00 h."

Totum

Iraila **29** Septiembre

Centro Municipal
OTXARKOAGA Udaltegia

"Iraultza baten antolaketa ez da inoiz erraza izan. Eta gainera, jakintsu baten hitzek diotenez: "ez zaitez saiatu mundua aldatzen, munduak zu aldatu ez zaitzadan lan egizu". Taula gainean arituko diren bost emakumeek berdina pentsatzen dute. Jada ez daukate gogorik fusila hartu eta jendetzaren artean guda gosea hedatzeko, baina beraien talde iraultza txikirako grina ordea mantentzen jarraitzen dute; konstantziaz, astean bi egunez, lauretatik seiretara.
Funtzio honetan zirrikitu batetatik begiratzeko gonbitea luzatzen zaio ikusleari, antzerki talde afizionatu baten sorketa prozesu baten testigu izan dadin, dagokion gorabehera eta zailtasunak ahaztu gabe."

Organizar una revolución nunca fue fácil. Y además, según dice un dicho muy sabio: "no intentes cambiar el mundo, intenta que el mundo no te cambie a ti". Las cinco mujeres que veremos en escena opinan lo mismo. Ya no tienen el ímpetu de alzarse en armas y convencer a las masas para poner patas arriba el orden mundial, pero sí conservan la energía para sacar el tiempo necesario para hacer su pequeña revolución; con constancia, dos días por semana, de cuatro a seis.
Esta representación funciona a modo de mirilla por la cual los espectadores y las espectadoras se cuelan en la rutina teatral de un grupo que se junta para crear y expresar su criterio artístico, aunque no siempre resulte sencillo."

"Yo tan tan yo"

Enriqueta Vega

Iraila **30** Septiembre

Centro Municipal
BARRAINKUA Udaltegia

Azaroa **24** Noviembre

Centro Municipal
CASTAÑOS Udaltegia

Yo tan tan yo" lanak agerian uzten du bizirik egotearen grinaren eta existentziaren alde harrigarria. Bere neurrigabeko zorakeriatan murgildu eta bere moldeen errealitatea ateratzen den, bizi-indar guztiak goretsita eta samurtasunean kokatuta, taupada bakoitza goitituz. Erabateko umore poetikoaren giroan eta zentzugabekeriaren paraboletan.
Jaitzearen zentzugabekeria, heriotzaren zentzugabekeria.

"Yo tan tan yo" pone al descubierto lo desconcertante de la existencia y la pasión de estar viva. Se sumerge en sus locuras desorbitadas sacando la realidad de sus moldes, exaltando todas las fuerzas vitales, instalándose en la ternura mientras sublima cada latido. En un clima del más riguroso humor poético y en parábolas del absurdo. El absurdo de nacer, el absurdo de morir.

“La encerrona”

Burbujas

Urria **5** Octubre

Escuela **ITURRIGORRI** Eskola

Azaroa **17** Noviembre

Centro Municipal
OTXARKOAGA Udaltegia

Hildakoa.
Errautsak.
Ustezko alaba.
Lau emakume.
Jaraunspena.
Eskutitza.
Salaketa...
Hilketa berari leporatu zioten errudunaren bila...

Una muerta.
Unas cenizas.
Una supuesta hija.
Cuatro mujeres.
Una herencia.
La carta.
La acusación...
La búsqueda de una culpable que cargue con el delito ajeno...

“Itaca”

Nexoteatro

Urria **6** Octubre

Centro Municipal
SAN FRANTZISKO Udaltegia

Urria **19** Octubre

Centro Municipal
ALTAMIRA Udaltegia

Itaca bidaiari buruzko proposamena da: fisikoaren, bihotza eta buru barruaren, bidaiaren , lekuen, ulisesen eta odiseen gaineko lan poetikoa.
Bidaiariaz, haren konpainiez eta bakardadeez, zentzuez eta euren pizgarriez, gomutez , irritsez, eta sendo zapaltzen duten oinez mintzo zaigu Itaca.
Oraindik aurkitu gabe dauden leku ezkutuak, leku zalapartatsuak, ekialdeko azokak, mirrazko esentziak, kalezulo misteriotsuetan ostentzen diren artisauek landutako figuren ebanoa ditu mintzagai Itacak.
Aktore bik olerkiak deklamatzen dituzte musikari biren notekin lagunduta. Ikuslearentzat proposamen atsegina da fusio hori.

Itaca es una propuesta que habla sobre el viaje: el físico, el interior, el del corazón, el de la cabeza; un trabajo poético sobre el viaje, sobre los lugares, los ulises y las odiseas. Itaca habla del viajero, de sus compañías y sus soledades, de los sentidos y de sus estímulos, de los recuerdos, de los anhelos, de los pies que pisan fuertemente decididos. Itaca habla de los lugares secretos que aún quedan por descubrir, de los lugares bulliciosos, de los mercados orientales, de las esencias de mirra, del ébano de las figuras talladas por artesanos escondidos en misteriosas callejuelas... Para ello, un actor y una actriz interpretan poemas junto a las notas de dos músicos, una fusión que convierte la propuesta en una agradable velada para el público.

"Umoretsu eta maitagarri... Emakume hauek lagunak dira, pisu-kideak, arerioak maitasunean; gizartetik at daude, eta bakar-bakarrik. Haiek guztiak, eta haien harremanak. Amaiera harrigarriko istorioen une biziak, inkomunikazioaz eta bakardadeez mintzo zaizkigunak, hipokresiaz eta etsipenaz, beldurrez eta ulertu ezinaz, baina beti umoretsu datozkigunak.
Interpretazio bat baino gehiago izan dezaketen bizitza eta pertsonaien katalogoa, non emakume bakoitzak bere ispilua aurkituko baitu."

"Amor al fresco"

Luna Llena

Urria **21** Octubre

Escuela **ZURBARANBARRI** Eskola

Azaroa **9** Noviembre

Escuela **ITURRIGORRI** Eskola

"Desde el humor con amor... Amigas, compañeras de piso, rivales amorosas, mujeres al margen de la sociedad, todas solas. Todas ellas y sus relaciones.
Momentos fugaces de historias que acaban en un final sorprendente, que nos hablan de incomunicación y soledades, de hipocresía y desaliento, de miedos e incomprensión, pero siempre desde el humor.
Catálogo de vidas y personajes con más de una interpretación donde cada una de nosotras se verá reflejada."

"La 52"

Plataforma Tirante

Urria **20** Octubre

Centro Municipal
OTXARKOAGA Udaltegia

Hiru pertsonaia oreka mantendu nahian dabiltza, arau faltsuen eta absentzia baten gainean. Eta laugarren bat helduko da. Joko honetan, laurak helduko dira muga-mugaraino, euren arteko harremanetan zein gezurretan. Gaur hartuko duten erabakiak eragina izango du euren bizitza osoan.
Arauak
1. Jarraitu zuzen, ez hutsik egin.
2. Ez geratu bakarrik, jarraitu joera nagusiari.
3. Ez bueltatu hasierara, bilatu ezazu beste amaiera bat.
4. Ez etsi, ez galdu esperantza.
5. Ez zaitez saiatu, patuak erabakiko du zer egin behar duzun.
6. Ez zaitez zure lekutik irten.
52... Itxaron, itxaron, itxaron, prest zaude?

Tres personajes juegan a mantener el equilibrio sobre unas falsas reglas y una ausencia. Una cuarta llega recién a estrenar. En este juego las cuatro llegan al límite de sus casillas, de sus relaciones y de sus mentiras. La decisión que tomen hoy afectará al resto de sus vidas.
Reglas
1. Sigue recta no falles.
2. No te quedes sola, sigue la corriente.
3. No vuelvas al principio, busca otro final.
4. No te desanimes, no pierdas la esperanza.
5. No lo intentes, el azar lo hará.
6. No te salgas de tus casillas.
52... Espera, espera, espera ¿estás lista?

"Materia Gris"

En la inopia

Azaroa **10** Noviembre

Instituto **SOLOKOETXE**
Institutua

Zortzi bulegari egunero-egunero doaz lanera, ilusiorik gabe, monotoniak jota. Olde grisean murgilduta daude, eta engranajearen hortzak dira, ez besterik. Hala ere, denek dute gordeta sekretu txiki bat, euren zati bat, ezkutatzen ahalegindu arren, ezerezaren erdian ezinbestean eztanda egiten duena.

Ocho oficinistas acuden a desempeñar su trabajo, día tras día, corroídos y corroídas por la monotonía y la falta de ilusión. En la marea gris en la que están sumergidos son sólo una pieza más del engranaje. Aunque en realidad, todos y todas esconden un pequeño secreto, una parte suya que intentan ocultar pero que irremediablemente asoma como un grito en mitad de la nada.

"Marca blanca"

Tandem Teatro

Azaroa **15** Noviembre

Centro Municipal **BARRAINKUA** Udaltegia

Azaroa **30** Noviembre

Centro Municipal **BASURTU** Udaltegia

Lan-elkarrizketa batera joatea bezain gauza xinplea, lehia latz bihurtu da mugarik gabeko postu bera lortzearren. Komedia musikala; kontrako nortasuna duten bi neskak trukatu egingo dituzte euren nortasunak eta itxuraz piano-jotzaile arrunta den hirugarrenak amaituko du parte hartzen argumentuan. Hiru aktore eta kantarik parte hartzen duten komedia musikala da. Ikusleek tarte atsegina pasatu eta musika zuzenean entzun dezakete, ohi ez bezala.

Un hecho tan simple como ir a una entrevista de trabajo, se convierte en una ardua competición por conseguir un mismo puesto sin límites. Una comedia musical en donde dos chicas con personalidades contrarias acaban por suplantar la personalidad de la otra y una tercera que aparentemente es un simple pianista acaba formando parte de la trama. Se trata de una comedia musical con tres actrices y cantantes en la que el público podrá pasar un buen rato y disfrutar de la inusualidad de escuchar música en directo.

"Incontinencia Verbal"

Atacados

Azaroa **23** Noviembre

Centro Municipal **ALTAMIRA** Udaltegia

Kanpamendu bateko monitore bi, teléfono deia, istripua izan duen laguna eta gezurrak esan ditzakeen gibela; horiek dira, umorearen bidez zenbait egoera konpontzeko, hitza ardatz duen obra.

Dos monitores de un campamento, una llamada telefónica, una amiga accidentada y un hígado que puede mentir, son algunos de los protagonistas de esta obra en la que la palabra se convierte en el motor que lleva a resolver, siempre en clave de humor, distintas situaciones.

2011

bilboko zirkuitua

teatro-danza / antzerkia-dantza

BARRUTIAK / DISTRITOS

DISTRITO 2. BARRUTIA (URIBARRI)
Escuela ZURBARANBARRI Eskola
Zurbaranbarri, 34

Centro Municipal CASTAÑOS Udaltegia
Errondoko, 2

DISTRITO 3. BARRUTIA (OTXARKOAGA-TXURDINAGA)
Centro Municipal OTXARKOAGA Udaltegia
Pau Casals, 19

DISTRITO 5. BARRUTIA (IBAIONDO)
Instituto SOLOKOETXE Institutua
Solokoetxe, 17

Museo de Reproducciones Berreginen Museoa
San Francisco, 14

DISTRITO 6. BARRUTIA (ABANDO)
Centro Municipal BARRAINKUA Udaltegia
Barrainkua, 5

DISTRITO 7. BARRUTIA (ERREKALDE)
Escuela ITURRIGORRI Eskola
Iturrigorri, 46

DISTRITO 8. BARRUTIA (BASURTO-ZORROZA)
Centro Municipal ALTAMIRA-ARESTIZABALA Udaltegia
Altamira, 39

Centro Municipal BASURTU Udaltegia
Zankoeta, 1

ANTZOKIRA ZOAZENEAN...

· Bete antzokiko langileen jarraibideak.
· Ezagutu aldez aurretik ikuskizunari buruzko gorabeherak (egokia den adingabekoentzat, iraupena, gaia etab.).
· Aretoan ezin da sartu janari-edaririk, ezta euritako bustirik ere.
· Ezin da grabatu, ez argazkirik egin.
· Eskuko telefonoak itzalita eduki behar dira ikuskizunak dirauen bitartean. Ezin dira eduki "isilik" moduan.
· Ikuskizuna hasitakoan, ez dugu utziko aretoan sartzen.

CUANDO VOY AL TEATRO...

· Respete las indicaciones del personal de sala.
· Infórmese con anterioridad de las características del espectáculo (idoneidad para menores, duración, temática, etc).
· No se permite entrar en la sala con bebidas o comida, ni con paraguas mojados.
· No se permiten grabaciones, ni fotografías.
· Los teléfonos móviles deben permanecer apagados durante la representación, ni siquiera en modo "silencio".
· Una vez iniciada la representación no se permite el acceso a la sala.